

# OCTAVIAN GHEORGHE GORDON

✉ Str. Silfidelor 5, 050062, București, România  
☎ (+40-21) 315.54.99. Fax: (+40-21) 315.54.99.  
E-mail: [octaviangordon@yahoo.com](mailto:octaviangordon@yahoo.com)



**CTRL + CLICK PENTRU A URMA LINK-UL:**

## [1. Date personale](#)

## [2. Obiectiv](#)

## [3. Pregătirea profesională](#)

### [3.1. Stagiile universitare și post-universitare efectuate în străinătate](#)

### [3.2. Studii post-universitare](#)

### [3.3. Studii universitare](#)

## [4. Cercetare științifică](#)

## [5. Participări la simpozioane, congrese și seminare științifice](#)

### [5.1. Internaționale](#)

### [5.2. În România](#)

## [6. Participări la emisiuni Radio și TV](#)

## [7. Experiență profesională \(academică\)](#)

### [7.1. Funcții academice](#)

### [7.2. Cursuri și seminare](#)

### [7.3. Cursuri practice](#)

### [7.4. Funcții academic-administrative](#)

### [7.5. Proiecte privind managementul educațional](#)

### [7.6. Alte activități profesionale](#)

## [8. Cunostinte de limbi străine](#)

## [9. Operare PC](#)

## [10. Participare la organizații academice și alte activități](#)

## [11. Hobbyuri](#)

## [12. Lista de publicații](#)

### [12.1. Cărți de autor](#)

### [12.2. Cărți în colaborare \(traduceri din limbile clasice și îngrijiri de ediții\)](#)

### [12.3. Studii științifice în domeniul profesional](#)

### [12.4. Alte traduceri \(din limbile clasice\) în publicații periodice](#)

### [12.5. Articole, recenzii și prezentări de carte](#)

### [12.6. În curs de apariție](#)

## 1. DATE PERSONALE:

**Data nașterii:** 03.10.1979

**Locul nașterii:** București

**Cetățenia:** română

## 2. OBIECTIV:

Carieră didactică și științifică în domeniul Filologiei și al Teologiei

## 3. PREGĂTIREA PROFESIONALĂ:

### 3.1. Stagii universitare și post-universitare efectuate în străinătate:

- Octombrie 2009 – Octombrie 2010: **bursă postdoctorală de cercetare** oferită de Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (Fundația pentru Bursele de Stat) la Facultatea de Filologie a Universității „Aristotel” din **Salonic**. Proiectul propus are în vedere elaborarea unei schițe cadru pentru alcătuirea unui manual de greacă veche pentru începători, special pentru studenții Facultăților de Teologie din România.
  - În cadrul aceleiași burse, urmez, din octombrie 2009 până în mai 2010, un curs intensiv de limbă neogreacă la Școala de Limbă Neogreacă (Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας) a aceleiași Universități.
- 15 septembrie – 15 octombrie 2009: **rezidență de cercetare** oferită de Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu” din **Berlin**, cu tema: *Metodologia traducerii textelor patristice: perspective privind o posibilă colaborare româno-germană într-un amplu proiect cultural și educațional* (vezi și sub „[Cercetare științifică](#)”).
- Octombrie 2006 – martie 2007: **bursier** al Diakonisches Werk der EKD, pentru un stagiul de pregătire doctorală la Freie Universität din **Berlin**. Referent: Prof. Dr. Dr. h.c. Fritz Wagner (vezi și sub „[Cercetare științifică](#)”).
- Octombrie 2004 – iulie 2005: **bursier** al Confederației Elvețiene pentru un stagiul de cercetare și documentare la Universitatea din **Fribourg**. Titlul proiectului de cercetare: „Historisch-philologische Untersuchungen zum Laktanz’ *De mortibus persecutorum*”. Referent: Prof. Dr. Jacques Schamp (vezi și sub „[Cercetare științifică](#)”).
- 12 iunie – 30 septembrie 2004: Curs intensiv de limba franceză (Avancé 2), Cours d’Introduction aux Études Universitaires en Suisse, **Fribourg**
- 16 august – 14 septembrie 2001: Curs intensiv de limba greacă modernă (A2), School of Modern Greek, Universitatea „Aristotel” din **Salonic**
- Alte stagii în străinătate: vezi *infra*, sub „[Cercetare științifică](#)”.

### 3.2. Studii post-universitare:

- 28 aprilie 2007: **susținerea publică a tezei de doctorat** cu titlul „Lactantius – *De mortibus persecutorum*. Studiu filologic”, în urma căreia mi s-a acordat titlul de **doctor în Filologie** al Universității din București, cu distincția *magna cum laude* (ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 1418 / 29.06.2007).

- Octombrie 2002 – aprilie 2007: **program doctoral** în Filologie la Universitatea din București, sub conducerea domnului prof. dr. dr. h. c. Dan Slușanschi.

### 3.3. Studii universitare:

- 1998-2002: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, specializarea Filologie Clasică  
**Titlul lucrării de diplomă:** *Limba și stilul latinei creștine a lui Lactantius în De mortibus persecutorum*, sub conducerea domnului prof. dr. dr. h. c. Dan Slușanschi
- 2002-2003: **student** al Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București

## 4. CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ:

### 4.1. În străinătate:

- Din 15 octombrie 2009: **bursă postdoctorală de cercetare** oferită de Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (Fundația pentru Bursele de Stat) la Facultatea de Filologie a Universității „Aristotel” din Salonic.
- 15 septembrie – 15 octombrie 2009: **rezidență de cercetare** oferită de Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu” din Berlin, cu tema: *Metodologia traducerii textelor patristice: perspective privind o posibilă colaborare româno-germană într-un amplu proiect cultural și educațional*.
- 15 oct. 2004 – 15 iul. 2005: **bursier** al Confederației Elvețiene (Commission Fédérale des Bourses pour Etudiants Etrangers), cu un **proiect de cercetare** a problemelor de critică textuală și de istorie în *De mortibus persecutorum*, la Universitatea din Fribourg. Îndrumător științific: Prof. Dr. Jacques Schamp
- Octombrie 2006 – aprilie 2007: **bursier** al Diakonisches Werk der EKD pentru un program de cercetare filologică asupra scrierii *De mortibus persecutorum* la “Freie Universität” din Berlin. Referent: Prof. Dr. Dr. h.c. Fritz Wagner.
- Iunie 2005 – iunie 2008: am participat la **proiectul internațional** „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts” – Regional Seminar for Excellence in Teaching (2005-2008), organizat sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Vezi: [www.proclassics.org](http://www.proclassics.org).
- Noiembrie 2005: elaborarea unui **proiect intersesional**, în cadrul programului „Contextualizing Classics”. Titlul: „Techniques for assessment and evaluation (A&E) in the high education (Classical Philology) and the possibilities of their transfer from one field into another” (vezi și site-ul [www.proclassics.org](http://www.proclassics.org) sub „Intersession Activities”).

### 4.2. În România:

- Din Octombrie 2007, particip la **proiectul de cercetare CNCSIS** (PN II – „Idei”: ID\_949 / 2007) cu titlul „Toponimia mitică europeană. Glosar și bază de date interactivă pentru studiul toponimelor cu relevanță mitologică din spațiul greco-latin”, sub conducerea Doamnei Prof. Dr. Florica Bechet. Proiectul se desfășoară pînă în septembrie 2010.

- Mai 2003 – iulie 2004: **bursier** al Colegiului „Noua Europă” din București, sub egida căruia am realizat un **proiect de cercetare și traducere** a *Septuagintei* (cartea *I Ezdra*), coordonat de Cristian Bădiliță, Dan Slușanschi, Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu. Vezi: [www.nec.ro](http://www.nec.ro), la secțiunile *Programs* și *Publications*.

#### 4.3. Membru în Centre de Cercetare:

- Din 8 ianuarie 2009: **Cercetător științific și Secretar** al Centrului pentru Studiul Spiritualității Ortodoxe „Sf. Grigorie Palama”, din cadrul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Director: Pr. Prof. Dr. Constantin Coman)
- Octombrie 2007 – ianuarie 2009: **Cercetător științific** în cadrul Institutului de Studii Clasice, din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București (Director: Prof. Dr. Florica Bechet).

### 5. PARTICIPĂRI LA SIMPOZIOANE, CONGRESE ȘI SEMINARE ȘTIINȚIFICE:

#### 5.1. Internaționale:

- 2-6 septembrie 2009, Lyon: *IX<sup>e</sup> Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organizat de Universitatea Lumière Lyon 2. Titlul comunicării: *Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie*.
- 26-29 mai 2008, Sofia: Sesiunea finală a proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. Am contribuit activ la secțiunea „On Future Partnership” cu un raport despre necesitatea elaborării unui document cu privire la reforma academică de la Bologna. Vezi și *supra*, sub [„Cercetare științifică”](#).
- 7-9 mai 2008, Chișinău: Colocviul „Filologia modernă. Realizări și perspective în context european” (ediția a II-a), organizat de Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei. Titlul comunicării: „Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înțeleșurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba țintă (e.g. româna)”.
- 20 august – 2 septembrie 2007, Sofia – Veliko Tîrnovo: al treilea seminar de toamnă al proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”, organizat, în cadrul HESP (Higher Education Support Program), sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Am contribuit activ la secțiunea „Computing and Humanities” și cu un raport public asupra unei schițe de proiect de elaborare a unei baze de date în vederea alcătuirii unui lexicon grec-român. Vezi și *supra*, sub [„Cercetare științifică”](#).
- 6-11 august 2007, Oxford: “The 15<sup>th</sup> Conference on Patristic Studies”, organizată de Universitatea din Oxford și the International Association of Patristic Studies. Titlul comunicării: “Is *De mortibus persecutorum* really an orphan?”

- 28 august – 10 septembrie 2006, Sofia – Kiten: al doilea seminar de toamnă al proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”, organizat, în cadrul HESP (Higher Education Support Program), sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Raport public asupra proiectului intersesional: “Techniques for Assessment and Evaluation in the Higher Education and the Possibilities of Their Transfer from one Field into Another”. Vezi și *supra*, sub [„Cercetare științifică”](#).
- 2-6 mai 2006, Sofia: prima sesiune de primăvară a proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. Am participat activ cu prelegerea: “The Classic Curricula in Romanian Faculties of Theology – difficulties and challenges” și am organizat un workshop intitulat: „From Manuscript to Critical Edition”. Vezi și *supra*, sub [„Cercetare științifică”](#).
- 18-22 aprilie 2006, München: Kongress des Deutschen Altphilologenverbands „Antike im Dialog – Klassische Sprachen und Werteerziehung heute”. Fără referat.
- 12-25 septembrie 2005, Sofia – Gyoletchitsa: primul seminar al proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”, organizat, în cadrul HESP (Higher Education Support Program), sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Fără referat. Vezi și *supra*, sub [„Cercetare științifică”](#).
- 13 ianuarie și 12 mai 2005, Fribourg: două expoze despre *Noi emendări ale textului De mortibus persecutorum*, la Departamentul de Științe ale Antichității al Universității din Fribourg, în cadrul colocviului cu doctoranzii.
- 6-10 octombrie 2003, Sofia: **Simpozionul Internațional de Pedagogie Creștină**. Titlul comunicării: *What Do Romanian Pupils Learn About The Birth Of The Lord?* **Moderator** în sesiunea a 7-a a Simpozionului.

## 5.2. În România:

- 11-14 februarie 2010: **Seminarul interdisciplinar de studii biblice „Explorări în tradiția biblică românească”**, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Departamentul de Cercetări Interdisciplinare în Domeniul Științelor Umaniste, Centrul de Studii Biblico-Filologice „*Monumenta Linguae Dacoromanorum*” și de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” din Iași. Titlurile celor trei expoze: *Raportul dintre hermeneutică și traductologia biblică și patristică*; *Probleme de traducere a citatelor biblice din autorii patristici* și *Soluții de traducere a Evangheliei lui Matei oferite de Comentariile Sfântului Ioan Gură de Aur*.
- 25-29 septembrie 2008, București – Constanța: **Conferința internațională „Classica Romano-Dacica”**, organizată de Societatea de Studii Clasice din România. Fără referat.
- 19-20 mai 2008: **Simpozionul „Teodor M. Popescu – teologul, istoricul, mărturisitorul”**, organizat de Catedra de Teologie Istorică a Facultății de Teologie Ortodoxă din București. Fără referat.

- 12-14 noiembrie 2006: **Congresul internațional** „Sfântul Ioan Gură de Aur, exeget al dumnezeieștilor Scripturi”, organizat de Facultatea de Teologie Ortodoxă din București. Fără referat.
- 20 februarie 2004: **Seminarul de lucru cu tema „Septuaginta”**, organizat de Colegiul „Noua Europă” din București. Titlul expozeului: *Probleme de traducere și de interpretare în cartea Esdras A’* (vezi și sub „[Cercetare științifică](#)”).
- Mai 2000: **Sesiunea Studențească de Comunicări Științifice** a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București. Titlul disertației: *Comicul în Menaechmi*

## 6. PARTICIPĂRI LA EMISIUNI RADIO ȘI TV:

- 25 ianuarie 2008: Emisiunea „*Convorbirile Trinitas*” de la TV Trinitas, alături de Alexandru Barna și Dorin Iancu (moderator Cătălin Raiu). Tema abordată a fost legată de *Locul limbilor clasice în Facultățile de Teologie*.

## 7. EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ ACADEMICĂ:

### 7.1. FUNCȚII ACADEMICE:

- Din februarie 2009, **lector universitar** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Catedra de Filologie – Latină și Greacă Veche). Titular din 16.02.2009, prin Decizia nr. 182 / 24.02.2009 a Rectorului Universității din București.
- Februarie 2006 – februarie 2009: **asistent universitar** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Catedra de Filologie – Latină și Greacă Veche). Titular din 20.02.2006, prin Decizia nr. 425 / 09.03.2006 a Rectorului Universității din București.
- Octombrie 2002 – februarie 2006: **preparator** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Catedra de Filologie – Latină și Greacă Veche). Titular din 17.02.2003, prin Decizia nr. 236 / 19.02.2003 a Rectorului Universității din București.

### 7.2. CURSURI ȘI SEMINARE:

**Latină:** *Morfosintaxă – nivelul I* (seminare); *Morfosintaxă – nivelul II* (curs + seminare)

**Greacă:** *Morfosintaxă – nivelul I* (seminare)

### 7.3. CURSURI PRACTICE:

**Latină:** Lactantius – *De mortibus persecutorum*; *Regula Sancti Benedicti*; *Fabulae*; *Passio Perpetuae et Felicitatis*; *Passio beati Phileae*; Fer. Augustin – *Confessiones*; Fer. Ieronim – *De uiris illustribus*; Sf. Ciprian – *Epistulae*.

**Greacă:** *Epistola* Sf. Clement către Corinteni; *Apoftegme* ale Părinților pustiei; *Omilii pascale* (Sf. Leonțiu de Bizanț, Sf. Ioan al Beirutului; Sf. Ioan Gură de Aur); *Septuaginta* – cartea *Esdras A’*.

#### 7.4. FUNCȚII ACADEMIC-ADMINISTRATIVE:

- Din 8 ianuarie 2009: **Cercetător științific și Secretar** al Centrului pentru Studiul Spiritualității Ortodoxe „Sf. Grigorie Palama”, din cadrul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București
- Din octombrie 2007: **Secretar** al Catedrei de Filologie din cadrul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București

#### 7.5. PROIECTE PRIVIND MANAGEMENTUL EDUCAȚIONAL

- Decembrie 2008: proiect privind **instituirea *Concursului de traducere patristică „Dimitru Fecioru”*** sub egida Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București. Aprobare de Consiliul Facultății. Detalii pe site-ul: [http://www.ftoub.ro/index.php?option=com\\_docman&task=cat\\_view&gid=20&Itemid=396](http://www.ftoub.ro/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=20&Itemid=396)
- Noiembrie 2008: proiect privind **Statutul și atribuțiile Secretarului de Catedră** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București.
- Mai 2008: proiect de **dezvoltare curriculară a Limbilor Clasice („Modulul filologic”)** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București. Consultant: Lect. Dr. Adrian Marinescu (Universitatea din București).
- Aprilie 2008: proiect pentru un **program masteral** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București: *Teoria și practica traducerii textului patristic*. Partener: Lect. Dr. Adrian Marinescu (Universitatea din București). Aprobare de Sectorul Teologie-Educațional al Patriarhiei Române și de Consiliul Facultății.
- Februarie 2008: proiect privind **statutul special al seminarelor de Limbi Clasice** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București. O atenție specială acordată evaluării continue.

#### 7.6. ALTE ACTIVITĂȚI PROFESIONALE:

- În perioada 2002-2009, **am tradus spre publicare** din limbile Greacă Veche și Latină pentru diferite edituri. Vezi *infra*, sub „[Lista de publicații](#)”.
- Din iunie 2009: **organizator** al Fondului de Manuscrise ale Profesorului Dan Slușanschi, în cadrul Bibliotecii Colegiului „Noua Europă” din București.
- Februarie – iunie 2009: **organizator** al *Concursului de traducere patristică „Dimitru Fecioru”*, aflat la prima ediție, sub egida Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București.
- 21-30 martie 2009, Măn. Râmeț: **organizator** al cursurilor intensive de *Traducerea textului patristic latin*, sub egida Fundației *Humanitas Christiana* și a Mănăstirii Râmeț.
- Ianuarie 2006: efectuarea **corecturii Anuarului Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”**, Editura Universității din București, 2005, pp. 447-513.



- Februarie-martie 2004: **colaborator** al Editurii Anastasia (București) la redactarea (verificarea termenilor grecești) cărții *Teologia Dogmatică și Simbolică*, autori: N. Chițescu, Pr. Isidor Todoran și Pr. I. Petreună, reeditare a ediției din 1958.
- Octombrie-noiembrie 2003, **colaborator** al Editurii Niculescu (București) la redactarea unui *Curs intensiv de limbă neo-greacă pentru începători*
- Octombrie-decembrie 2002: **profesor de greacă modernă** la centrul de limbi străine *Fiatest*, București (în colaborare)
- Februarie-noiembrie 2002: **conducătorul unui seminar** de limbă greacă nou-testamentară, în cadrul fundației cu profil cultural și religios *Humanitas Christiana* (București)
- Iunie 2001 – August 2008: **redactor** al *Buletinului parohiei Sfântul Ilie Gorgani*
- Din ianuarie 2000: **dirijor** al corului bisericii Sf. Ilie Gorgani

## 8. CUNOȘTINȚE DE LIMBI STRĂINE:

1. Latină și Greacă Veche: profesional
2. Engleză: lectură – bine; scris – bine; conversație – bine. Certificat eliberat de *Centrul de Limbi Străine* al Universității din București (12.01.2001).
3. Franceză: lectură – excelent; scris – bine; conversație – bine. Certificat de l' *Alliance Française* (17.11.2004).
4. Germană: lectură – mediu; scris – mediu; conversație – mediu. Zertifikat Deutsch des Instituts Goethe (15.09.2003); nivelul actual: C.1.1. (M5)
5. Greacă modernă: lectură – mediu; scris – mediu; conversație – mediu.
6. Italiană: lectură – mediu; scris – mediu; conversație – slab.
7. Spaniolă: lectură – mediu; scris – mediu; conversație – slab.

## 9. OPERARE PC:

Windows, Microsoft Word, Powerpoint, Excel, Quark, Access (atestare AUF), Outlook Express, Internet.

**Viteza de tastare:** 41 cuv. / min. (certificat Brainbench)

## 10. PARTICIPARE LA ORGANIZAȚII ACADEMICE ȘI ALTE ACTIVITĂȚI:

- din februarie 2010, membru fondator al Asociației de Filologie și Hermeneutică Biblică din România
- din aprilie 2008, membru și Secretar al Comisiei PSB („Părinți și Scriitori Bisericești”) a Patriarhiei Române (vezi <http://www.patriarhia.ro>)
- din februarie 2006, membru al *INTER* (Institutul Român de Studii Inter-ortodoxe, Inter-confesionale și Inter-religioase: [www.inter-institut.ro](http://www.inter-institut.ro))
- din februarie 2006, membru al *AIEP* (Association Internationale d'Etudes Patristiques: [www.aiep-iaps.org](http://www.aiep-iaps.org))
- din aprilie 2005, membru al *ARSR* (Asociația Română de Studii Religioase)
- din iunie 2003, membru al *SRSC* (Societatea Română de Studii Clasice)
- din ianuarie 2003, membru al *SRSIE* (Societatea Română de Studii Indo-Europene), societate internațională



- din ianuarie 2002, membru în Consiliul Director și responsabil al bibliotecii Fundației cu profil cultural și religios *Humanitas Christiana*. Din decembrie 2007, Președinte ales al Fundației.
- organizator al pelerinajelor „Taizé” (Barcelona 2000, Taizé 2001, Budapesta 2001, Taizé 2002, Paris 2002) în cadrul bisericii Sf. Ilie Gorgani
- 1999-2001: membru în comitetul de conducere al *ASLS* (Asociația Studenților din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București)

## **11. HOBBYURI:**

Etimologia, fonetica, turismul alpin și speologic, muzica (cânt la vioară, pian, chitară, voce), atletismul (participant la Maratonul Internațional București, ediția a 11-a, 5 octombrie 2002, și la cursa Morat-Fribourg [17 km], 3 octombrie 2004), ciclismul

## 12. LISTA DE PUBLICAȚII:

### 12.1. Cărți de autor:

1. *Lactantius – De mortibus persecutorum. Studiu filologic*, Editura Universității din București, 2009

ISBN: 978-973-737-697-8

**Indexări BDI:** KOBV-Index: Kooperativer Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg (<http://vs13.kobv.de>); Katalog der FU Berlin (<http://sf4.ub.fu-berlin.de/F>).

Lucrarea reprezintă un amplu studiu filologic, sub multiple aspecte, al unei scrieri de o importanță deosebită pentru istoria Creștinismului de la începutul veacului al IV-lea, și anume *De mortibus persecutorum*, un pamflet politic cu valențe literare incontestabile, al cărei autor, Lactantius, vrea să demonstreze că toți prigonitorii religiei creștine au avut parte de o moarte cumplită și i binemeritată. Toate aspectele filologice analizate, de la particularitățile de manuscris pînă la ampla dezbateri în jurul temelor de vocabular, se constituie ca o etapă preliminară absolut necesară în vederea elaborării unei noi ediții critice a scrierii *De mortibus persecutorum*.

### 12.2. Cărți în colaborare (traduceri din limbile clasice și îngrijiri de ediții):

1. Cardinal Christoph von Schönborn, *Sofronie al Ierusalimului. Viața monahală și mărturisirea doctrinară*, traducere de Măriuca și Adrian Alexandrescu, ediție îngrijită de Octavian Gheorghe Gordon, București, editura Anastasia, 2007

ISBN: 978-973-1830-01-8

2. Seneca, *Despre îngăduință*, traducere din limba latină, ediție îngrijită de Ioana Costa, Iași, Polirom, 2005, pp. 225-263 (23 cm)

ISBN: 973-46-0061-3

Σ *România literară*, nr. 23 / 2007 (Grete Tartler)

Σ *Azi*, nr. 3858, 26 septembrie 2005 (Mariana Criș)

**Indexări BDI:** Universidad de Alicante

([http://www.ua.es/es/bibliotecas/SIBID/centros/neo\\_letras/ListadoDCPM.doc](http://www.ua.es/es/bibliotecas/SIBID/centros/neo_letras/ListadoDCPM.doc))

3. *Septuaginta* (cartea *I Ezdra*), traducere din limba elină, note și introducere, coord. Cristian Bădiliță, Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu, Iași, Polirom, 2005, pp. 207-258 (22 cm)

ISBN: 973-681-768-7

Σ *Adevărul*, nr. 4643, 8 iunie 2005 (Marius Vasileanu); *Idei în dialog*, 6 (57), iunie 2009, pp. 25-27 (Eugen Munteanu)

Vezi și sub „[Cercetare științifică](#)”

4. Ieronim, *Comentariu la cartea profetului Iona*, traducere din limba latină și note de Dan Batovici, ediție îngrijită de Octavian Gordon, București, editura Anastasia, 2004, 120 p. (20 cm)

ISBN: 973-682-066-1

® *Chora – revue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, p. 198-199 (Cristian Gașpar)

5. Boethius, *Tratate teologice*, traducere din limba latină și note, ediție bilingvă, în colecția „Biblioteca medievală” (coord. Alexander Baumgarten), Iași, editura Polirom, 2003, pp. 13-61 (*Contra lui Eutyches și Nestorius*) și pp. 111-119 (*Despre credința universală*) (21 cm)

ISBN: 973-681-254-5

® *Chora – revue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, p. 195-198 (Simona Vucu)

Σ *Observator arădean*, anul 7, nr. 1712, 29 mai 2003, p. 14

**Indexări BDI:** *Bulletin de l'Association Internationale d'études patristiques*, nr. 41 / 2007.

6. Plinius Priscus, *Naturalis Historia*, cartea a XIV-a (*Vinul și vița de vie*), traducere din limba latină și note, coord. Ioana Costa, Iași, editura Polirom, 2002, pp. 74-99 (23 cm)

ISBN: 973-683-555-3

® *Theologia Catholica*, nr. 1/2005 (Nelu Zugravu)

Σ *Dilema veche*, nr. 86, 9-15 septembrie 2005 (Dan Stanciu)

### 12.3. Articole științifice în domeniul profesional:

1. „Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înțelesurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba țintă (e.g. româna)”, în vol. *Filologia modernă: realizări și perspective în context european. Semiotica și hermeneutica textului* (coord. Aliona Grati și Inga Ciobanu), Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei, Chișinău, 2009, p. 162-168 (30 cm).

2. „Cartea 1 Ezdra – însemnări din dosarul traducătorului”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 8 (2008), Editura Universității din București, pp. 231-254 (24 cm)

ISBN: 973-737-266-2

978-973-737-432-5

ISSN: 158-8840

3. „Aspecte ale vocabularului doctrinar în latinitatea creștină – studiu lexicografic asupra scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 6 (2006), Editura Universității din București, pp. 653-683 (24 cm)

ISBN: 973-737-266-2

978-973-737-266-6

ISSN: 158-8840

**Indexări BDI:** *Bulletin de l'Association Internationale d'études patristiques*, nr. 42 / 2008.

4. „Data și locul scrierii *De mortibus persecutorum*”, în vol. *Timp și spațiu: o abordare din perspectiva științelor umaniste*”, coordonat de Lucreția Vasilescu, Editura Universității din București, 2006, pp. 363-369 (24 cm)

ISBN (10): 973-737-155-0

ISBN (13): 978-737-155-3

5. „Note critice asupra scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”*, 5 (2005) Editura Universității din București, pp. 475-506 (24 cm)

ISBN: 973-737-134-8

ISSN: 158-8840

6. Studiu introductiv la cartea 1 Ezdra (în colaborare cu André Canessa), *Septuaginta*, coord. Cristian Bădiliță, Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu, Iași, Polirom, 2005, pp. 209-217. Vezi [supra](#).

**Indexări BDI:** *Bulletin de l'Association Internationale d'études patristiques*, nr. 40 / 2006.

7. „Paternitatea scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 3 (2003), Editura Universității din București, pp. 723-741 (24 cm)

ISBN: 973-575-854-7

ISSN: 158-8840

**Indexări BDI:** *Bulletin de l'Association Internationale d'études patristiques*, nr. 40 / 2006.

8. „Comicul în *Menaechmi*”, în vol. *Noua studia classica (I)*, coord. Liviu Franga, Editura Universității din București, 2003, pp. 129-146 (25 cm)

ISBN: 973-575-739-7

973-575-740-0

® *România literară*, nr. 42/2003, p. 7 (Gabriela Creția)

#### **12.4. Alte traduceri (din limbile clasice) în publicații periodice:**

1. Sf. Ioan Gură de Aur, *Despre iubire*, trei omilii hrisostomice traduse din limba greacă și adnotate de Octavian Gordon, în *Studii Teologice* 2 (2007), pp. 105-119

ISSN: 1011-8845-4888

**Indexări BDI:** Zeitschriftendatenbank (<http://dispatch.opac.d-nb.de>); *Bulletin de l'Association Internationale d'études patristiques*, nr. 43 / 2009.

Traducerea a fost publicată și pe site-urile: <http://www.ioanguradeaur.ro/753/despre-iubire> și <http://tainacasatoriei.wordpress.com/2008/04/11/despre-iubire/>.

2. Leontios Byzantios, *Omilie la Învierea Domnului*, traducere din limba elină și note, în *Vestitorul Ortodoxiei*, anul XV, nr. 311-312, 1 mai 2003, p. 13

**Indexări BDI:** *Bulletin de l'Association Internationale d'études patristiques*, nr. 40 / 2006.

#### **12.5. Articole de popularizare, recenzii și prezentări de carte:**

1. *Întâlnirea cu Magistrul*, în „Idei în dialog”, august 2008, nr. 8 (47), p. 15
2. Recenzie la volumul Doamnei Cătălina Velculescu, *Nebuni întru Hristos*, în *Studii Teologice* 1 (2008) [ISSN: 1011-8845-4888], pp. 221-229
3. *Three approaches of the ancient Christian literature*, cronică de carte în „INTER – Revista română de studii teologice și religioase” [ISSN 1842 – 8010], anul I, nr. 1-2, 2007, pp. 505-507
4. *Trei abordări ale literaturii creștine vechi*, cronică de carte în „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], noiembrie 2005, nr. 11 (119), pp. 126-127
5. *În căutarea vieții fericite*, cronică de carte în „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], octombrie 2005, nr. 10 (118), p. 132
6. *Limba română nu se scrie așa cum se pronunță*, în „România Liberă”, 25 iunie 2005, pagina „Lumea Creștină”
7. *O nouă versiune în limba română a Septuagintei*, cronică de carte în „Vestitorul Ortodoxiei”, anul XVI, nr. 332, 1 apr. 2004, p. 5 și în „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”, anul VI (2004), nr. 6 (56), p. 7
8. Pr. dr. Daniel Benga, *Metodologia studiului și cercetării științifice în Teologie*, cronică de carte în „Vestitorul Ortodoxiei”, anul XV, nr. 311-312, 1 mai 2003, p. 7
9. *Simpozionul Internațional de Pedagogie Creștină*, în „Vestitorul Ortodoxiei”, anul XV, nr. 320-321, 15 oct. 2003, p. 16
10. *O nouă ediție integrală a Sfintei Scripturi*, cronică de carte în „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”, anul V (2002), nr. 4 (48), p. 5
11. Alte articole de popularizare în „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”

## 12.6. În curs de apariție:

1. Sf. Grigorie Teologul, *Cuvîntări teologice (1-20)*, traducere (*Cuv. 16-17*) din limba greacă și note de Octavian Gordon, coord. de Dan Slușanschi, Bogdan Tătaru-Cazaban și Octavian Gordon, în curs de apariție în colecția *Părinți și Scriitori Bisericești* a EIBMBOR, București.  
Vezi site-ul [http://www.patriarhia.ro/ro/opera\\_cultural\\_misionara/sfgteologul.html](http://www.patriarhia.ro/ro/opera_cultural_misionara/sfgteologul.html)
2. Sf. Vasile cel Mare, *Scrieri ascetice*, traducere din limba greacă și note, coord. Policarp Pârvuloiu, în curs de apariție în colecția *Părinți și Scriitori Bisericești* a EIBMBOR, București.  
Vezi [http://www.patriarhia.ro/ro/opera\\_cultural\\_misionara/psbvasilecelmare.html](http://www.patriarhia.ro/ro/opera_cultural_misionara/psbvasilecelmare.html)
3. Lactantius, *De mortibus persecutorum*, text critic latin, traducere, introducere, note și indici de Octavian Gordon, în curs de apariție în colecția *Părinți și Scriitori Bisericești* a EIBMBOR, București.
4. Articol: „Is *De mortibus persecutorum* an orphan indeed?”, în *Studia Patristica* (Peeters, Leuven – Belgia)
5. Articol: „Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie”, în *Actes du IX<sup>e</sup> Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »* (Lyon, 2-6 septembre 2009).